

# **Le Séminaire International**

## **„Penser l’Europe”**

### ***«Y a-t-il deux Europes?»***

**XIIIème édition**

**Bucarest, Roumanie  
3-4 Octobre 2014**

**PROGRAMME**

## ORGANISATEURS

La Fondation Nationale pour la Science et l'Art (FNSA)  
L'Académie Roumaine  
L'Institut de France  
L'Institut Français de Relations Internationales (IFRI)  
L'Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique  
L'Académie Royale de Science Economiques et Financières de l'Espagne  
L'Académie Royale des Docteurs de Barcelone

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

Acad. Eugen Simion	Président de la FNSA
Prof. Thierry de Montbrial	Fondateur et Directeur de l'IFRI
Acad. Maya Simionescu	Président exécutif de la FNSA
Prof. Jaime Gil Aluja	Président de l'Académie Royale des Sciences Economiques et Financières de Barcelone
Prof. Jacques De Decker	Secrétaire perpétuel de l'Académie Royale de Langue et Littérature Françaises de Belgique
Prof. Valeriu Ioan Franc	Directeur général adjoint de l'Institut Nationale de Recherche Économique "Costin C. Kirițescu

**SECRETARIAT** - tel. +40-21-315 6754 [office@fnsa.ro](mailto:office@fnsa.ro)

Alina Bianca Bălan	La Fondation Nationale pour la Science et l'Art
Isadora Precup	L'Académie Roumaine
Cornel Popescu	L'Académie Roumaine
Loredana Baibarac	La Fondation Nationale pour la Science et l'Art
Georgeta Cârstea	La Fondation Nationale pour la Science et l'Art

## **Jeudi, le 2 octobre**

- ❖ **L'arrivée des participants.** Hébergement à l'hôtel Howard Johnson  
Calea Dorobanților nr 5-7 sector 1 București

20.00 heures Ouverture préliminaire du séminaire „Penser l'Europe”  
Palais de la Banque Nationale de Roumanie

### *Mot de bienvenue*

Mugur Isărescu, gouverneur de la BNR  
Eugen Simion, président de la FNSA  
Thierry de Montbrial, co-fondateur du séminaire

Lancement du volume „Penser l'Europe” édition 2013

Lancement du volume de présentation de la Fondation  
Nationale pour la Science et l'Art

Concert de gala en l'honneur des participants au séminaire  
„Penser l'Europe”

Dîner offert par la BNR et la FNSA

## **Vendredi, le 3 octobre**

Aula Magna de l'Académie Roumaine (Calea Victoriei 125)

9.00 heures    Enregistrement des participants

9.30 heures    Ouverture officielle du Séminaire

### ***„Y a-t-il deux Europes?”***

Allocutions

**Eugen Simion**    Président de FNSA

**Victor Ponta**    Premier ministre de Roumanie

**François Saint-Paul**    Ambassadeur de France en Roumanie

**Thierry de Montbrial**    Fondateur et Directeur de l'Institut Français de  
Relations Internationales

**Ionel Valentin Vlad**    Président de l'Académie Roumaine

**Jaime Gil Aluja**    Président de l'Académie Royale des Sciences  
Economiques et Financières de Barcelone

**Jacques de Decker**    Secrétaire perpétuel de l'Académie Royale de  
Langue et Littérature Françaises de Belgique

## Vendredi, le 3 octobre

### Ière Session *Qu'est-ce qui nous unit, qu'est-ce qui nous sépare?*

11.00 – 13.00 heures

Modérateurs: **Jacques de Decker – Maya Simionescu**

Intervenants:

Eugen Simion - *Mon Europe*

Thierry de Montbrial -

Ioan Aurel Pop – *Les Roumains en Europe: entre l'héritage de la latinité occidentale  
et la réalité slave orientale*

Răzvan Theodorescu - *Il y a deux Europes. Sinon trois...*

Mircea Dumitru – *Une ou deux Europes? La critique d'une illusion.*

*Débats généraux\**

*Déjeuner* – au *Club des Académiciens*, Académie Roumaine

### IIème Session *Identité, synchronicité et solidarité européenne*

16.30 – 18.30 heures

Modérateurs: **Evangelos Moutsopoulos – Dan Berindei**

Intervenants:

Alexandru Zub - *Historiens roumains à la recherche de l'Europe*

Serge Fauchereau - *Deux Europes ou plus?*

Petre Roman - *La grandissante incertitude européenne*

Michael Metzeltin - *L'Europe de Westphalie*

Evangelos Moutsopoulos - *Deux Europes de facto ou une seule Europe*

Dan Popescu – *Europe, intentions, attitudes, actions*

Mohammed Laichoubi – *L'Europe: interrogations et défis*

*Débats généraux*

---

\* **Les débats sont ouverts à tous les participants**

**Samedi, le 4 octobre**

**IIIème Session**  
***Une Europe à plusieurs vitesses ?***

9.30 – 11.00 heures

Modérateurs: **Eugen Simion – Michael Metzeltin**

Intervenants:

- Jacques de Decker -  
Caius Traian Dragomir - *Représenter la Roumanie dans deux Europes*  
Andrei Marga - *Les métanarratifs actuels. La globalisation et après*  
Jean-Jacques Askenasy - *La diversité dans l'unité*  
Marius Sala - *Y a-t-il deux Europes ?*  
Lorenzo Gasçon - *Il y a plus de deux Europes*  
Valeriu Ioan Franc, Napoleon Pop - *Il y a deux Europes !*

*Débats généraux*

**IVème Session**  
**« Etre nationaux, tournés vers l'Europe »**  
***Culture, Enseignement, Recherche, Chances égales***

11.30 – 14.00 heures

Modérateurs: **Serge Fauchereau – Alexandru Zub**

Intervenants:

- Dan Berindei – *La nécessité d'une seule Europe.*  
Wilhelm Dancă – *Europa creștină. Europa cu doi plămâni.*  
Gisele Vanhese - *Au coeur du chantier des imaginaires européens:*  
*Lucian Blaga et Gaston Bachelard*  
Virgil Tănase -  
Victor Moraru - *Les facettes de l'Europe: une réalité protéiforme*  
Joaquim Gironella Coll - *Plusieurs Europes aussi en santé*  
Maya Simionescu – *Science sans frontières: préambule d'une future discussion*

***Discussions finales***  
***Conclusions***

*Déjeuner – au Club des Académiciens, Académie Roumaine*

## **PARTICIPANTS**

### **Jaime GIL ALUJA**

Président de la Real Academia de Ciencias Economicas y Financieras de Barcelone, membre d'honneur de l'Académie Roumaine, Espagne

### **Jean ASKENASY**

Professeur émérite, Faculté de Médecine de Sackler, Université de Tel-Aviv, Israël

**Rita Danon ASKENASY**, Israël

**Colette Béatrice BALLOT REIMPS**, Espagne

### **Alina Bianca BĂLAN**

Assistant, Académie Roumaine, Roumanie

### **Philippe BEKE**

Ambassadeur de Belgique en Roumanie

### **Dan BERINDEI**

Vice-président de l'Académie Roumaine, Roumanie

### **Radu BOROIANU**

Ministre, Ambassadeur, Roumanie

### **Matthijs VAN BONZEL**

Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas en Roumanie

### **Augustin BUZURA**

Écrivain, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

### **Irina MARIN CAJAL**

Ministre Sous-secrétaire d'Etat,  
Ministère de la Culture et du Patrimoine National

### **Bianca BURTA-CERNAT**

Critique littéraire, Roumanie

### **Paul CERNAT**

Professeur à l'Université de  
Bucarest, critique littéraire, Roumanie

**Gheorghe CHIVU**  
Professeur à l'Université de  
Bucarest, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Wilhelm DANCĂ**  
Doyen, l'Institut Théologique Romano-Catholique de  
Bucarest, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Caius-Traian DRAGOMIR**  
Ancien Ambassadeur, sénateur et secrétaire d'Etat, membre  
de l'Académie des Sciences Médicales, Roumanie

**Mircia DUMITRESCU**  
Professeur à l'Académie National de Beaux-Arts,  
membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Mircea DUMITRU**  
Recteur de l'Université de Bucarest, Roumanie

**Teodora DUMITRU**  
Critique littéraire, Roumanie

**Serge FAUCHEREAU**  
Écrivain, critique littéraire, membre d'honneur de l'Académie  
Roumaine, France

**Lorenzo GASCÓN**  
Vice-président de la Reial Academia de Ciencias Economicas  
y Financieras de Barcelone, Espagne

**Mariana GEORGESCU**  
Directeur de la Direction des relations publiques, la Mairie du  
2è secteur de Bucarest, Roumanie

**Leonida GHERASIM**  
Médecin, membre d'honneur de l'Académie, Roumaine,  
Roumanie

**Joaquim GIRONELLA COLL**  
Membre de Real Academia de Doctores de Barcelona,  
Espagne

**Ionel HAIDUC**  
Membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Cristian HERA**  
Vice-président de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Ion ILIESCU**

Ancien président de la Roumanie, Roumanie

**Valeriu IOAN-FRANC**

Directeur général adjoint de l'Institut Nationale  
de Recherche Économique "Costin C. Kirițescu", Roumanie

**Mihai ISPIRESCU**

Écrivain, Roumanie

**Ana Maria LAFUENTE-BERNARD**, Espagne

**Mohammed LAICHOUBI**

Ambassadeur, ancien ministre, politologue et académicien,  
Algérie

**Mimi LAICHOUBI**, Algérie

**Solomon MARCUS**

Mathématicien, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Andrei MARGA**

Ancien ministre, Ministère Roumain des Affaires Etrangères,  
professeur à l'Université "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, Roumanie

**Felicia Delia MARGA**

Professeur à l'Université "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca,  
Roumanie

**Angela MARTIN**

Écrivain, Roumanie

**Michael METZELTIN**

Professeur, membre de l'Académie des Sciences de  
l'Autriche, membre d'honneur de l'Académie Roumaine, Autriche

**Thierry DE MONTBRIAL**

Fondateur et directeur général du l'Institut Français de  
Relations Internationales,  
membre de l'Académie de Sciences Morales et Politiques,  
membre d'honneur de l'Académie Roumaine, France

**Victor MORARU**

Professeur, Coordonnateur de la Section des Sciences  
Sociales et Economiques de l'Académie des Sciences de Moldavie

**Silvia MORARU**

**Evanghélou MOUTSOPOULOS**

Membre de l'Académie d'Athènes, membre d'honneur de  
l'Académie Roumaine, Grèce

**Michèle MOUTSOPOULOS**

Grèce

**Neculai ONȚANU**

Maire du 2<sup>e</sup> secteur, la mairie du 2<sup>e</sup> secteur de Bucarest,  
Roumanie

**Anna Marie ORBAN**

Professeur à l'Académie National de Beaux-Arts,  
graphicienne, Roumanie

**Ioan PÂNZARU**

Professeur, ancien recteur de l'Université de Bucarest,  
Roumanie

**Ioan Aurel POP**

Recteur de l'Université "Babeş-Bolyai" Cluj-Napoca,  
membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Napoleon POP**

Professeur, membre du Conseil d'Administration de la  
Banque Nationale de la Roumanie

**Vlad POPA**

Directeur de la maison d'édition "Univers Enciclopedic",  
Roumanie

**Cornel POPESCU**

Chef du Protocole, Académie Roumaine, Roumanie

**Dan POPESCU**

Directeur de l'Institut de Biologie, professeur à l'Université  
"Babeş-Bolyai" Cluj-Napoca, membre de l'Académie  
Roumaine, Roumanie

**Carmen POPESCU**

Vice-recteur de l'Université "Lucian Blaga", Sibiu, Roumanie

**Octavian POPESCU**

Biochimiste, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Isadora PRECUP**

Chef du département des Relations internationales,  
Académie Roumaine, Roumanie

**Yves ROGISTER**

Conseiller du ministère des Affaires Étrangères de la Belgique

**Petre ROMAN**

Ancien prime-ministre de Roumanie, Roumanie

**Doina ROMANENKO**

Coordinatrice des activités rattachées au Directeur général,  
l'Institut Français de Relations Internationales (IIFRI), France

**François SAINT-PAUL**

Ambassadeur de France en Roumanie, France

**Marina SALA**

Scientifiques-chercheur à l'Institut Linguistique  
"Iorgu Iordan – Al. Rosetti", Bucarest, Roumanie

**Marius SALA**

Directeur, l'Institut Linguistique "Iorgu Iordan – Al. Rosetti"  
Bucarest, Roumanie

**Anca Volumnia SIMA**

Biochimiste, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Eugen SIMION**

Président de la Fondation Nationale pour la Science et l'Art,  
membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Maya SIMIONESCU**

résident exécutif de la Fondation Nationale pour la Science et  
l'Art, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Oana SOARE**

Critique littéraire, Roumanie

**Teodora STANCIU**

Critique littéraire, Roumanie

**Virgil TĂNASE**

Écrivain, France

**Andrei TERIAN**

Professeur à l'Université "Lucian Blaga" Sibiu, Roumanie

**Răzvan THEODORESCU**

Historien, membre de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Margit THIR**

Professeur à l'Université de Vienne, Autriche

**Cătălin ȚÎRLEA**

Directeur, Ministère des Affaires Etrangères, Roumanie

**Gisèle VANHESE**

Professeur de Littérature Roumaine et de littérature comparée,  
Université de Calabre, Italie

**Ada VERTAN**

Producteur de télévision (TVR), Roumanie

**Ionel Valentin VLAD**

Président de l'Académie Roumaine, Roumanie

**Ana Maria VULPESCU**

Journaliste, Roumanie

**Ionuț VULPESCU**

Deputé, Chambre des Députés de Roumanie, Roumanie

**Alexandru ZUB**

Historien, membre de l'Académie Roumaine